

COMMUNITY EDUCATION,
ARTS DEVELOPMENT,
RESEARCH AND ADVOCACY

社區教育、
藝術發展、
研究及倡導

5

*Community
Education,
Arts
Development,
Research and
Advocacy*

扶康會「香港最佳老友」運動・賽馬會社會共融計劃

FHS 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement・Jockey Club Social Inclusion Project

「最佳老友」運動的發起人是美國甘迺迪家族成員之一 Mr. Anthony Kennedy Shriver，他於1989年創辦「國際最佳老友」，推動智障人士與非智障人士建立一對一的平等友誼。在他積極推廣下，目前在世界匯聚了接近三千個最佳老友分社，遍及全球六大洲及五十三個國家。'Best Buddies' is a worldwide movement dedicated to promoting one-to-one friendships between persons with and without intellectual disabilities. It was founded in 1989 by Mr. Anthony Kennedy Shriver, a member of the Kennedy clan in the United States. Owing to his efforts in promoting the Movement, there are some 3,000 chapters worldwide spread across six continents and 53 countries today.

本會推行最佳老友運動已踏入第十五個年頭，是唯一獲「國際最佳老友」認可並授權在香港推動「最佳老友運動」的機構。多年來，本會除了大力推動智障人士與非智障人士建立一對一的友誼外，並透過「香港賽馬會慈善信託基金」的捐助，舉辦多元化的分社活動或大型比賽，為老友們提供一同相處、一起參與演出、共同學習與互相分享等機會，加深社會對智障人士的了解，提升智障人士的社交信心及生活質素，促進社會共融。

The Society launched the Best Buddies programme 15 years ago, and it is the sole authorised and recognised organisation in Hong Kong to have launched the 'BEST BUDDIES HONG KONG' (BBHK) Movement. Over the years, the Society has been actively promoting equal one-to-one friendships between persons with and without intellectual disabilities. With the funding support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, BBHK is able to organise diversified activities, and provide the Buddies with the opportunities to participate, perform, learn and share together. These programmes not only enhance the development of one-to-one friendship between Buddies, but also increases their community participation and enhances social inclusion.

分社活動 / 學校協作 Chapter Activities / Cooperation with Schools

「香港最佳老友運動」透過屬下二十四個分社，積極配對社區人士、學生與智障人士成為老友，建立一對一友誼，讓他們打破社交限制，建立共融社會。分社的數目更隨著運動的發展每年持續增加。

The development of 24 established Buddy chapters has been integral to BBHK's efforts in cultivating one-to-one friendship between persons with intellectual disabilities, and citizens and students in the community. It helps break down social barriers and promote social inclusion. With the support of schools and community partners, the number of BBHK chapters has been increasing over the years.



澤安成人訓練中心的老友
透過拼圖遊戲，尋回自己的老友！
A Buddy of Chak On Adult Training Centre pairing up with his Buddy through a puzzle game!



老友到訪學校，
當然要帶他參觀校園啦！
"Dear Buddies, let me show you around our school!"



你看看，我們猶如家人般一起購物呢！
We shop together as family!



柔莊之家老友擔任小導師，教授學生老友園藝知識，種出友誼之苗
A Buddy of Yau Chong Home acting as a tutor and sharing her knowledge about planting with her Buddy



透過香港最佳老友運動
認識了不同的老友，實踐共融
Through BBHK, we make new friends and achieve social inclusion
(拔萃女書院及天保民學校分社)
(Diocesan Girl's School & Mary Rose School Chapter)

順利成人訓練中心分
社的社工教導學生操
作輪椅，以便他們與
智障老友外出活動

A social worker of the
Shun Lee Adult Training
Centre chapter teaching
student Buddies how to
handle wheelchairs. This
knowledge will come in
handy when they go out
with their Buddies with
intellectual disabilities



學生領袖向東華學院
的學生介紹香港最佳
老友運動

A student leader promoting
the BBHK Movement to
students of Tung Wah
College



香港最佳老友運動到大專院校宣傳，吸引大批學生參與
The BBHK promotion event was well received by many students
of post-secondary institutions

2019「國際最佳老友」領袖會議 Best Buddies Leadership Conference 2019



我們出發啦！
Here we go!



香港最佳老友運動每年派出智障老友大使
和學生領袖參與在美國印第安納州舉行的
「國際最佳老友」領袖會議。每年會議均
雲集超過二千五百位來自全球各地的學生
領袖、社區領袖及老友大使，交流工作經
驗並接受領袖培訓，讓最佳老友的活動推
廣至社會大眾。

Ambassadors with intellectual disabilities and student leaders of BBHK participated in the '2019 Best Buddies Leadership Conference' (BBLC) held in Indiana, USA. Over 2,500 student leaders, community leaders and ambassadors from all over the world participated in the conference, shared their experiences and acquired leadership skills, aiming to further promote the Best Buddies Movement to the community.



穎珊（右四）以英語向世界各地老友介紹
自己和香港最佳老友運動，好犀利呀！
Sandy (fourth from the right) introduced herself and BBHK to
global Buddies in English. Well done, Sandy!



我們很開心能夠和「國際最佳老友」的創辦人會面！
We are honoured to meet the Founder of 'Best Buddies',
Mr. Anthony Kennedy Shriver!

在會議中認識了來自
不同國家的新朋友
Meeting new friends
during the conference



完成行程後，穎珊多年的
老友嘉琪專誠到機場接機
Sandy's Buddy, Ka Kei,
cannot wait to welcome
Sandy back to Hong Kong



穎珊回港後，即馬不
停蹄地向其他老友
分享經驗
Sandy shared her BBLC
experience with other
Buddies in Hong Kong



全港分社周年大會暨老友大使畢業典禮 2019 BBHK Annual Gala-cum-Ambassador Graduation Ceremony 2019



「香港最佳老友」運動踏入第 15 個年頭！
Let us celebrate the 15th Anniversary of the 'BEST BUDDIES HONG KONG' Movement!



在互動遊戲「估歌仔」中，
老友們施展渾身解數
A Buddy trying his best in a game where
he has to guess the name of a song



老友們開心得聞歌起舞，氣氛熱烈！
I cannot help but dance on this
happy occasion!



老友大使和學生領袖擔任大會司儀，非常合拍呢！
The Ambassador and the student leaders formed
the perfect MC team!



「我們是最佳老友啊！」
"We are Best Buddies!"



380 位老友為彼此的友誼留下珍貴回憶
380 Buddies sharing a precious memory of friendship

全港二十四個分社的成員、職員和舊生聚首一堂，共同分享各分社活動的成果，並商討及計劃來年的發展方向。

Members, alumni and staff of the 24 chapters came together to celebrate their friendship, share the fruits of their labour and discuss the development of the BBHK Movement.

話劇表演 Drama Performance

來大聲呼喊出我們的夢想吧！
Let us shout out our dreams!



在一個冷漠無情的世界裡，
我們需要互相擁抱來獲取
溫暖和安慰
We need to huddle together for
warmth and comfort in this cold,
cold world



每位最佳老友都身懷絕技，
人人都有表演天分！
Every Buddy has his or her
own potential and talent!



讓我們把愛與希望
帶給社區的老友去
Let us pass Love and Hope
on to my dearest community
Buddies



很高興順利完成了首次
公演，明年再見！
It's a wrap for our inaugural
show. See you all next year!



自今年開始，我們成立話劇團，透過話劇訓練，提升老友的表達能力，並透過社區演出，宣傳社區共融的訊息！

The BBHK Drama Troupe was set up this year. We hope to improve the Buddies' social expression through drama training and promote the message of social inclusion through community performances.

「圓滿人生夢飛翔——夢想成真」教育計劃

'Let Dreams Come True - The Fullness of Life' Education Project

本會自 2016 年開始，連續四年為殘疾人士推行生死教育，致力協助他們在不同的人生階段，面對生與死之間的高山低谷，與服務使用者共同面對不同的人生挑戰與抉擇。於 2018 年本會獲華人永遠墳場管理委員會贊助推行「圓滿人生夢飛翔——夢想成真」生死教育計劃，目標正是為提升殘疾人士對死亡概念、死亡意義的理解，並指導他們及其家人進行生前規劃，以及為高齡和患有危疾的服務使用者「完夢」，此計劃已於 2019 年 9 月完結。

Fu Hong Society provided life and death education for persons with disabilities for 4 consecutive years since 2016. The aim was to support service users going through the ups and downs in their different life stages, and face various challenges and choices in life with them. In 2018, 'Let Dreams Come True - The Fullness of Life' Life and Death Education Project was sponsored by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCPC). The project's objectives were: to enhance persons with disabilities' understanding of the concept and meaning of death; to provide guidance for service users and their caregivers in planning for the service users' departure; and to support service users who were advanced in age and seriously ill in fulfilling their final wishes. The project was completed in September 2019.

「圓滿人生夢飛翔——夢想成真」生死教育計劃分享會，來自本會各單位，與東華三院及保良局等友好機構，合共 300 多名殘疾人士與公眾人士踴躍參加

More than 300 participants from our service units and partner NGOs attended the sharing session of 'Let Dreams Come True - The Fullness of Life' Life and Death Education Project



是次計劃總計有三千四百五十七名參加者，當中除服務使用者外，還包括照顧者、義工及職員。計劃內容主要分為三部分：

There were altogether 3,457 participants, including service users, caregivers, volunteers and staff who participated in the following three main events:

- 「老有所事」系列 'Active Ageing' Workshops
共舉辦了十場活動，主題涵蓋中醫保健、平安三寶、靜觀等，有三百多人參與；
About 300 participants joined 10 workshops covering topics such as Traditional Chinese Medicine, 'three instruments of peace', mindfulness, etc.;
- 「圓夢人生——夢想成真」 'Let Dreams Come True' Programme
讓二十位高齡及患有危疾的服務使用者實現夢想，提升了他們對晚年生活的滿意度；
Helped 20 elderly persons with disabilities who suffered from critical illnesses realise their dreams. The programme has increased participants' life satisfaction in their later years in life;
- 「樂齡照相館」 'Active Photo Shooting Studio' Programme
為五十個家庭合共五百位服務使用者及其家屬拍攝全家福相片及證件照，留下美好回憶之餘，也以備不時之需。
We have taken family pictures and profile photos (which can be used in identification documents) for 50 families, or a total of 500 service users and their family members, for the preservation of beautiful memories which can also serve a practical purpose.

「樂齡照相館」為本會 50 個服務使用者家庭拍攝全家福相片
The 'Active Ageing Photo Studio' took family pictures for 50 families of service users



「樂齡照相館」讓服務使用者和家人留下溫馨美好的回憶
The 'Active Ageing Photo Studio' brought sweet memories to service users and their family members



叔侄之間相視一笑，盡在不言中……
A knowing smile between an uncle and his nephew, signalling a tacit understanding of kinship



來自義工發展局的義務攝影師親臨本會服務單位，為服務使用者拍攝證件照，以備不時之需

Photographers volunteered for the 'Active Ageing Photo Studio' took profile photos for service users at our service units



此外，計劃亦包括製作一輯「不一樣的圓夢人生」——夢想成真實錄紀錄片，記錄了殘疾人士實現夢想前後的心路歷程；同時，透過《為妳而歌》舞台劇，成功上演了由智障人士演繹以思念親人及圓夢為主題的劇作。總括而言，此計劃成功推廣生死教育及為高齡和患有危疾的服務使用者「完夢」。

The project also included the production of the 'A Different Life' documentary which presented the life journeys of persons with disabilities before and after they realised their dreams. Meanwhile, the 'Singing for You' drama was performed successfully; the theme was about persons with intellectual disabilities thinking about their loved ones and realising their dreams. To conclude, the project was successful in promoting life and death education, and supporting senior service users with critical illness to realise their dreams.

葵興職業發展中心的服務使用者獻演《為妳而歌》舞台劇，此劇演員全由智障人士擔任，演出成功且富有感染力，贏得陣陣掌聲

Service users from Kwai Hing Vocational Development Centre performed the drama 'Singing for You' successfully. All actors were persons with intellectual disabilities and the audience was deeply impressed by their performance



《為妳而歌》劇中男主角勇於追夢並能圓夢的人生不留遺憾，帶出智障人士同樣擁有圓夢的權利

The protagonist in the 'Singing for You' drama pursued and realised his dream without regret, highlighting that persons with intellectual disabilities also have an equal right to realise their dreams



殘疾人士透過《為妳而歌》舞台劇全情投入的演出，提高了自信和溝通能力

Through their performance in the 'Singing for You' drama, the self-confidence and communication skills of the persons with disabilities were boosted

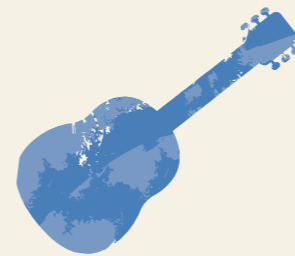
生死教育舞台劇《為妳而歌》參與屯門區議會舉辦的「展能樂繽紛2019」社區共融活動

Life and Death Education Drama 'Singing for You' as part of the social inclusion event organised by Tuen Mun District Council



隨著殘疾人士老齡化的問題日益嚴重，生死教育計劃未來將融合正向心理學，協助殘疾人士及其家人以正面態度面對生死及年老的各種身心變化，推動正向的樂齡生活。

Given how the ageing of persons with disabilities is becoming a more pertinent issue, we will implement the life and death education project with a focus on positive psychology in the future. In the new project, we will assist persons with disabilities and their families to face life and death issues with a positive attitude, and support them in dealing with the physical and mental changes that come with age, so as to promote healthy ageing.



本會各單位超過100名服務使用者參加「舞動身心」舞蹈工作坊，歡聚一堂，氣氛熱烈！

Over 100 service users joined the 'Mindful Dancing' workshop. The atmosphere was upbeat and joyful!

舞蹈工作坊旨在通過舞蹈改善參加者的情緒，提升對生命教育議題——「樂活老齡」的認同

The 'Mindful Dancing' workshop aimed to help participants find peace and enhance their understanding of active ageing



共融藝術計劃 Inclusive Arts Project

共融藝術計劃為服務使用者提供參與藝術活動的機會，讓有潛質的服務使用者發揮他們藝術的潛能，同時讓社區人士與服務使用者透過共同參與藝術活動而達致社會共融的目標。

The Arts and Inclusion Project provides service users with opportunities to participate in artistic activities. The project unleashes the artistic potential of talented service users, and allows members of the community and service users to achieve the goal of social inclusion through collaborative activities in the arts.

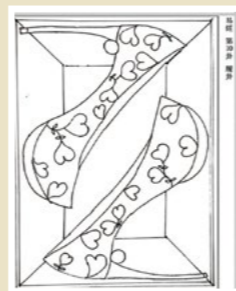
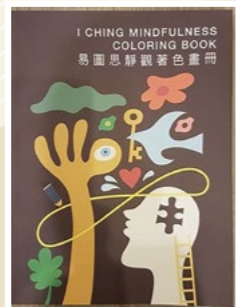
創意的發揮不受
身體的障礙所限制
Creativity is not
limited by physical
disability



服務使用者於水墨
畫進階小組中專注
學習
A service user
learning attentively in
the Advanced Training
Group of Chinese
Brush Painting



綜合藝術小組活動讓服務使用者體驗各類創作形式
Service users learning about various types of creations in
the Comprehensive Arts Group



服務使用者參與「易圖思靜觀著色畫冊」的創作
Service users contributed to the creation of the
'I Ching Mindfulness Colouring Book'

在過去一年，本計劃舉辦了七百六十節與音樂相關的藝術活動，而與視覺藝術相關的活動共完成了一千一百一十四節。本計劃透過不同形式的活動，為服務使用者提供參與藝術活動的機會，如舉辦綜合藝術小組、音樂欣賞小組、口琴體驗班及園藝治療小組等，藉此讓服務使用者經歷接觸不同藝術媒介的體驗。

In the past year, a total of 760 and 1,114 music and visual arts training sessions were organised respectively for our service users. The Project provided service users with opportunities to experience art creation through different activities, such as comprehensive arts groups, music appreciation groups, harmonica experience classes and horticultural therapy groups, which broadened their exposure to different art forms.

本計劃亦嘗試發展有潛質的服務使用者的潛能，先後舉辦了「共融藝術展覽」和「2019 才藝造星比賽」等活動，透過這類型的活動展現服務使用者的藝術天分，好讓他們繼續在藝術上發揮所長。

The Project also hopes to unleash the talent and potential of service users through the Inclusive Arts Exhibitions and 2019 Talented Star Competition. The artistic talents of our service users shine through the performances and activities, and they are encouraged to develop their artistic talents continuously.



大專學生透過藝術與服務使用者互動
The arts are a good medium to promote interaction
between college students and service users



嶺南大學平機會共融活動促進傷健共融
A Social Inclusion Community Education Activity at
Lingnan University promoting disability inclusion



服務使用者於「2019 才藝造星比賽」中各展才華
Service users showcased their talents in the
'2019 Talent Star Competition'

此外，本計劃先後舉辦了五百六十七小時的共融藝術活動，讓社區人士與服務使用者透過共同參與藝術活動而達致社會共融的目標。我們舉辦了一系列的大專義工共融藝術活動，為不同大專院校的年青人提供義工培訓及藝術共融小組活動，讓青年人能夠以藝術作為媒介與服務使用者交流，從而強化社區共融的理念。

A total of 567 hours of inclusive arts activities were organised in the past year, allowing members of the community and service users to achieve the goal of social inclusion through artistic collaborations. A series of voluntary inclusive arts activities were organised for students of universities and colleges, including volunteer training and inclusive arts groups, so as to facilitate the communication and interaction of young members of the community and service users by means of artistic media, and promote the concept of social inclusion.

共融藝術活動在協助服務使用者表達情感、增強溝通能力、以及推動社區共融皆得到社工、導師和家長的正面評價。計劃於來年更會使用量化的評估工具，以科學化的方式評估藝術活動在發掘服務使用者潛能和提升社區共融的成效。

The Project received positive feedback from social workers, rehabilitation workers and parents on its effectiveness in facilitating emotional expression, enhancement of communication as well as the promotion of social inclusion. In the coming year, quantitative assessment tools will be introduced to assess the effectiveness of arts activities in unleashing the potential of service users and promotion of social inclusion more scientifically.

共融及樂齡成效研究

Research Studies on Inclusion and Active Ageing

在致力推動社會共融與樂活老齡的同時，成效檢視尤其重要。去年本會進行了五項社會共融及樂活老齡的成效研究，調查結果正面，有助持續提升服務使用者的生活質素。

Research Studies are crucial to gauge the effectiveness of our services. The Society has conducted five studies on social inclusion and active ageing last year. The positive results from the survey encourage us to continue improving the quality of life of our service users.

服務 Services

智障人士服務 Services for Persons with Intellectual Disabilities

研究 Research

「日間訓練提升計劃」 兩年計劃成效評估 (社會共融)

Two-year Programme
Evaluation for 'Enhancement
in Day Activity Centre /
Day Activity Centre cum
Hostel Services'
(Social Inclusion)



成效 Outcome

「密集互動訓練」和「圖片交換溝通系統」不但能夠在短期內改善服務使用者的基礎溝通能力，也可為他們帶來三方面的中、長期成效，包括個人、溝通及人際關係、和社會共融及生活質素。

'Intensive Interactive Training' and 'Picture Exchange Communication System' enabled the service users to show improvement on basic communication skills in short duration of time. In the long run, it also would benefit them from three perspectives including personal, communication and interpersonal relationships, as well as social inclusion and quality of life.



「夢想啟航台北之旅」 (社會共融／樂活老齡) 'WISH Journey to Taipei' (Social Inclusion / Active Ageing)



這個計劃實現了服務使用者到外地旅遊的願望；透過交流探訪智能障礙服務機構、欣賞大自然與享受美食，有效地促進社會共融；五日四夜的共聚也鞏固了家庭關係。

The wish of service users to travel abroad was fulfilled in this journey. It also promoted social inclusion by visiting service organisation for the intellectually disabled, sightseeing and enjoying local food. Being together for five consecutive days also enhanced consolidation of family bonds.



服務 Services

社區精神健康 服務 Community Mental Health Services



研究 Research

非正式及非結構化介入對於 抑鬱症服務使用者的成效 (社會共融) Study on the Effectiveness of Informal and Non-structured Interventions for Persons with Depression (Social Inclusion)

非正式及非結構化介入協助抑鬱症服務使用者擴大社區支援網絡，令他們感受到被接納與瞭解，減少了負面情緒，注視多了自身的強項。與此同時，服務對象亦可透過聚會實踐情緒控制方法，增強解決問題能力，進一步重新建立有意義的生活。

成效 Outcome

Informal and non-structured interventions helped service users with depression expand their community support network, make them feel accepted and understood, reduce negative emotions, and focus on their own strengths. At the same time, service users could also practise emotional control methods through gatherings to enhance their problem-solving skills and further rebuild a meaningful life.

Informal and non-structured interventions helped service users with depression expand their community support network, make them feel accepted and understood, reduce negative emotions, and focus on their own strengths. At the same time, service users could also practise emotional control methods through gatherings to enhance their problem-solving skills and further rebuild a meaningful life.



殘疾人士社區 支援服務 Community Support Services for Persons with Disabilities

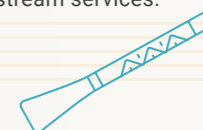


「啟亮坊」服務成效評估 — 為特殊學校畢業生（智 障及自閉症譜系人士）而 設的過渡性訓練服務 (社會共融)

Evaluation on 'Square of
Enlightenment' – a Transitional
Service Project for Persons
with Intellectual Disabilities
comorbid with Autistic Spectrum
Disorders from Special Schools
(Social Inclusion)

初步調查發現此過渡性訓練服務能夠減輕家長的照顧壓力、提升服務使用者的能力、以及有助銜接主流服務。

Preliminary investigation found that this transitional training service could reduce the pressure of parents on caring, enhance the capabilities of service users, and help bridge the gap to the mainstream services.



關愛家庭服務 Family Care Home Services

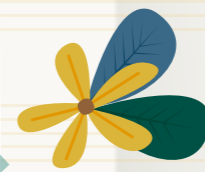


「關愛家庭」 義工服務成效評估 (社會共融)

'Family Care Home' Volunteer
Service Evaluation
(Social Inclusion)

透過三年的追蹤問卷調查發現，義工在行為上更願意接觸智障人士、態度上更接納智障人士、知識上對智障人士的認識增加了，在促進服務使用者的社會共融方面扮演很重要的角色。

Through a three-year follow-up survey, it was found that volunteers were more willing to contact persons with intellectual disabilities, accept persons with intellectual disabilities more and had an increased knowledge of persons with intellectual disabilities. They played a very important role in promoting social inclusion among service users.



服務使用者及家屬充權

Empowerment of Service Users and Their Families

數十年來，本會一直致力推動服務使用者及家屬對政策及服務規劃的參與及表達意見，實踐充權。

Throughout the years, the Society has been actively empowering service users and their family members so that they can better articulate their opinions and voice out their needs to the Government, in order to strive for service enhancement and equal rights.

扶康家長會

Fu Hong Parents' Association

扶康家長會一向積極關注殘疾人士康復服務，與本港及海外家屬組織不時進行交流討論。去年6月，扶康家長會主席林禮勝先生獲邀於澳門舉行之「康復國際亞太區會議」中，分享如何合力推動家長工作的心得，會上更與亞太區家長組織，包括：中國、台灣、日本、南韓、馬來西亞、香港及澳門，共同簽訂了「亞太區家長組織協作備忘」，承諾為殘疾人士及其照顧者的福祉而努力。此外，南韓家長組織更邀請扶康家長會於來年到訪南韓，與當地家長作更深入的交流。



扶康家長會主席林禮勝先生，分享如何與機構合力推動家長工作的心得
The Chairman of Fu Hong Parents' Association, Mr. LAM Lai Shing, shared his experience of working with the Society to drive the work of parents

The Society works hand in hand with Fu Hong Parents' Association (FHPA) to promote the rights of persons with disabilities. FHPA has built strong networks of parent associations both locally and overseas. In June 2019, Mr. LAM Lai-sing, Chairman of FHPA, was invited to share the partnership experience between the Society and FHPA in the development of parents in the 'Rehabilitation International Asia & Pacific Regional Conference' held in Macau. Representatives from seven Asia-Pacific regions including China, Taiwan, Japan, South Korea, Malaysia, Hong Kong and Macau attended the presentation. The 'Asia-Pacific Parent Organisation Collaboration Memorandum' was signed among the parent representatives of the abovementioned countries and regions as a collective commitment to strive for the interests of persons with disabilities and their caregivers. FHPA has been invited to visit South Korea in the coming year for an in-depth sharing and exchange with the parent association in Seoul.



七個亞太區家長組織代表簽訂合作備忘
Representatives from seven Asia-Pacific regions signed the Memorandum



扶康家長會與南韓家長組織：「我們連結一起了！」
Fu Hong Parents' Association and Parent Association from South Korea - "We are connected!"



過去一年，政府轄下康復諮詢委員會透過香港理工大學顧問團隊進行「香港康復計劃方案」（方案）第三階段諮詢，本會自制簡單圖文版本文件，幫助服務使用者了解諮詢內容，並推動他們就方案表達意見，爭取權益。本會整合了服務使用者及各持份者的意見，提交予香港理工大學顧問團隊審閱。

In the past year, the Rehabilitation Advisory Committee (RAC) of the Labour and Welfare Bureau carried out the third stage review of the 'Hong Kong Rehabilitation Programme Plan' (RPP) through the Consultant Team of The Hong Kong Polytechnic University. A condensed RPP consultation document with simpler wording and graphics meant for easy comprehension was prepared to draw participation from the Society's service users in voicing out their wishes and needs. The views of service users and other stakeholders were collected and submitted to the Consultant Team of The Hong Kong Polytechnic University.

康晴天地 — 體現服務使用者充權

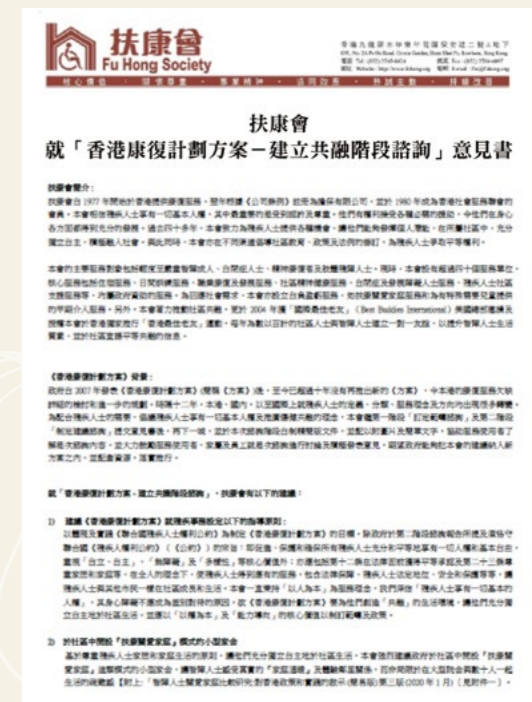
Sunrise Centre – Actualise the Empowerment of Service Users

本會「康晴天地」坐落於香港仔華富邨，在2014年的施政報告中提及該邨將進行重建工程。康晴天地致力推動服務使用者參與社區事務，組織及連繫會員在重建的議題上，向房屋署表達意見及參與有關地區討論。其中，由房屋署主辦，於2019年4月7日在華富邨舉行的「華富半世紀歷史文化之旅計劃」，當日華富邨共有十九個不同類型的機構及服務單位參與該項盛事。而康晴天地會員更組織了一支代表隊參與重建計劃工作坊，直接向房屋署表達有關重建的意見。

參加重建計劃工作坊的隊伍，大家都認真討論及提出建議
Groups sharing their views and concerns at the redevelopment workshop

本會自制簡單圖文版本文件，幫助服務使用者了解諮詢內容，並推動他們就方案表達意見，爭取權益

A simplified RPP consultation document that makes for easy reading and graphics was prepared to empower the Society's service users to voice out their wishes and needs





第一任房屋署署長兼華富邨總設計師廖本懷博士連同嘉賓及十九個地區團體代表為活動主持開展儀式
Dr. Donald LIAO Poon Huai, CBE, JP, together with 19 representatives of local service units and agencies, attended the opening ceremony of the 'History and Heritage of Wah Fu Estate' programme

此外，康晴天地會員亦協辦攤位活動，攤位名為「晴·繫華富五十載」，展覽由街坊提供家中的舊物和商店的珍藏，讓居民認識華富邨的歷史及文化。攤位亦提供懷舊物品的道具讓參加者拍照留念，當日共吸引過千人次到訪參觀，場面非常熱鬧。

In addition, our members also set up a booth based on the theme of nostalgia, and the booth was named 'Connect with Wah Fu with love over 50 years'. Some oldish and valuable items were collected from our members and exhibited to the participants. Over a thousand people visited and left encouraging feedback at the booth.

由康晴天地會員籌辦的攤位，讓參加者感覺走進時光倒流的華富邨
Turning the clock back!
The participants enjoyed being at the booth set up by members of Sunrise Centre



康晴天地會員，大家也投入參與，發揮力量
Members of Sunrise Centre participated enthusiastically through their various contributions



重建工作坊，會員就大家關心的內容，如遷拆及搬遷次序、人口分佈及重設社區設施等積極討論和發表意見
Members discussed the process of rehousing, population distribution issues and the restructuring of community facilities at the redevelopment workshop

屯元服務使用者權益關注組 Tuen Yuen Service Users' Rights Concern Group



關注組成員到訪香港教育大學，與社會服務團成員就義務工作進行交流
Concern Group members visited The Education University of Hong Kong and shared views on volunteer services

關注組成員就「殘疾人士使用無障礙設施」的議題進行表決
Concern Group members arrived at a decision regarding 'Persons with Disabilities Using Barrier-Free Facilities'



充權既是目標、也是過程。透過充權的過程，可以減低服務使用者的無力感；而作為目標，充權更可促進服務使用者成長和社會層面的改變。有見及此，由社區支援服務統籌的「屯元服務使用者權益關注組」（權益關注組），去年以「殘疾人士使用無障礙設施」為議題，促使社會各界關注和改善各種社區無障礙設施。另外，權益關注組更與香港教育大學的社會服務團進行交流，就義工服務受眾的需要評估和帶領活動的技巧彼此交換意見，隨後社會服務團更盡地主之誼，與權益關注組成員參觀教大校園，並分享校園趣事。

Empowerment is not only an objective but also a process. The service users' sense of powerlessness will be reduced through the process of empowerment, and they will grow up and make change to society when empowerment is an objective. 'Tuen Yuen Service Users' Rights Concern Group' was coordinated by Community Support Services. This year, members agreed that 'Persons with Disabilities Using Barrier-Free Facilities' was their main focus to work on raising public concern and advocating improvement of the existing barrier-free facilities. Furthermore, the Group has always been actively facilitating exchanges between different parties in society such as the Social Service Society of The Education University of Hong Kong. The Group and the Social Service Society exchanged views on beneficiaries' needs assessment and the skills required to lead volunteer programmes. The exchange concluded with a campus tour conducted by Social Service Society members.